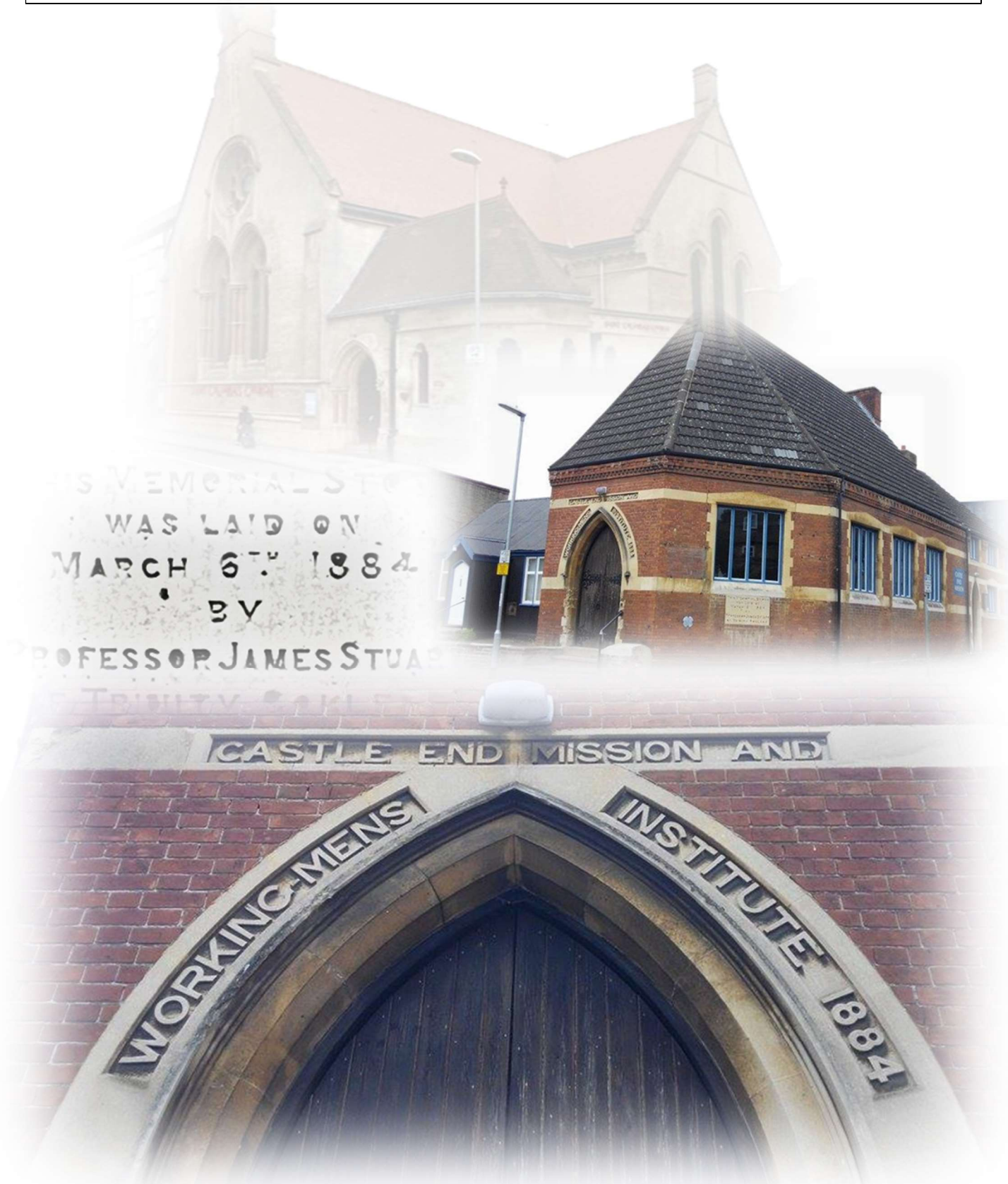


劍橋華人基督教會

Cambridge Chinese Christian Church

月刊 **Monthly Bulletin**

4/2019



Copyright © 2019 by 劍橋華人基督教會 Cambridge Chinese Christian Church. All rights reserved.

今年的復活日對劍橋教會來說是很特別的一天，因為除了慶祝主耶穌的從死裡復活之外，這天也是我們最後一次在借用的地方舉行崇拜。這天之後，我們便會開始在屬於自己的地方——我們自己的教堂舉行所有的聚會，包括主日崇拜。這無疑是劍橋教會的一個里程碑，也是一個歷史的時刻。

在這次復活日的崇拜中，我選了路加福音 24 章一段有關主耶穌復活的記載來作為講道的經文，題目是其中第 5 節記載兩個「衣服放光」的人(相信是天使)對婦女們提出的問題：「**為甚麼在死人中找活人呢？**」。個人認為這個問題其實很有意思，也很有提醒的作用，為什麼呢？因為「**在死人中找活人**」的確是很有奇怪的，原因最少有兩個：

第一，「**在死人中找活人**」是找錯了地方，因為正如天使跟著說的「**他不在這裏，已經復活了。**」(6 節)，「**活人**」是不可以在「**死人**」的地方找得到的，所以婦女們是找錯地方了。

第二，「**在死人中找活人**」也是思想錯了，因為婦女們以為主耶穌已是「**死人**」，所以便在「**死人**」的地方尋找祂，沒想到天使說主耶穌「**已經復活了**」，所以「**不在這裏**」了。

事實上，我們今天常常都在重複婦女們的這兩個錯誤。例如我們明知道聖經吩咐不可停止聚會，特別每個主日都應該來教會敬拜上帝，但不少時候我們都給自己一些不去教會的「理由」，情願留在家中或是跑到別不能讓我們遇見上帝的地方去，這分明就是地方錯了。又或是我們的身體是來到了教會，但內心卻沒有把教會看為是一個禱告、敬拜上帝的地方，只把這裏當作一個交友聯誼、甚至是作買賣的場所，這同樣也是地方錯了。

至於思想錯了，就是我們不少時候都把「**活人**」主耶穌(祂也是「**活神**」)當作「**死人**」來看待，因為我們內心不相信祂可以帶給我們盼望，也不相信祂可以帶來改變，所以我們不單會對未來感到絕望，也對身邊的人甚至自己都感到絕望，這實在是思想錯了。事

實是我們的主耶穌是活著的主，因此祂絕對可以帶給我們盼望，也絕對可以給任何人帶來生命的改變。所以，基督徒是沒有理由絕望的，也沒有理由把身邊的人或是自己看扁，認為是不可救藥，永遠不可能改變。

哥林多後書 5:17 告訴我們：「**若有人在基督裏，他就是新造的人，舊事已過，都變成新的了。**」，這「**舊事已過，都變成新的**」並不是單指我們信主那一刻的生命改變，更是指我們每時每刻在基督裏不斷發生的生命改變。只要我們「**在基督裏**」，就什麼都有可能。

親愛的弟兄姊妹，我們馬上便要開始在我們自己的教堂裏一起聚會、一起過我們的教會生活了。讓我們趁著這個新階段開始的時刻，把我們過往一切對人對事的成見放下，因為那些都是「**死**」的東西，不是「**活**」的東西，不能帶給我們希望；又讓我們立志透過努力讀經、禱告並參與聚會來保守自己常「**在基督裏**」，以致我們每天都是一個有信、有望、也有愛的「**新造的人**」。阿門。

This year's Easter Sunday has been a very special day for CCCC, because while we were celebrating the resurrection of the Lord Jesus from the dead, we also had our last Sunday Service at the place we rent. From now on, we will begin to hold all our meetings in our own place, including Sunday Services. This is undoubtedly a milestone and a historical moment for CCCC.

In this Easter Sunday Service, I have chosen a passage in Luke Chapter 24 for my preaching which recorded the resurrection of the Lord Jesus, and my sermon title was the question asked in verse 5 by the two men "in clothes that gleamed like lightning" (whom believe to be angels): "Why do you look for the living among the dead?". I personally find this question very interesting and evocative. Why? Because "look for the living among the dead" is indeed very weird, for at least the following two reasons:

Firstly, "look for the living among the dead" is wrong in the location because, as the angels said, "He is not here; he has risen!" (verse 6), "living" people cannot be found in the place for the "dead", and therefore the women were at the wrong place.

Second, "look for the living among the dead" is also wrong in thoughts, because the women thought that the Lord Jesus was "the dead", so they looked for Him in the place of "the dead". They didn't expect the angels to say that the Lord Jesus "has risen", and therefore "not here".

In fact, today we often repeat these two mistakes of the women. For example, we know that the Bible has told us not to neglect our meeting together, and we should come to church to worship God in particular on every Sunday. However, very often we just give ourselves some "reasons" not to go to church, and we prefer to stay at home or go to other places where we cannot see God. This is clearly an example of going to the wrong place. Alternatively, our physical body may have come to the church, but our heart didn't treat the church as a place to pray and to worship God but instead just a place for friendship and even for trading. This is also an example of the wrong location.

As for the wrong thoughts, we have often treated the "living" Lord Jesus (He is also a "living God") as "the dead" since we often we do not truly believe that He can bring us hope, nor do we believe that He can bring about change, and therefore we are not only despair for the future, we also despair for people around us and even ourselves. This is a mistake in our thoughts. The fact is that our Lord Jesus is the living Lord, therefore He can surely bring us hope and life to anyone. Therefore, Christians have no reason to despair and underestimate people around them or themselves, by thinking they are incorrigible and can never be changed.

2 Corinthians 5:17 tells us: "Therefore, if anyone is in Christ, the new creation has come: The old has gone, the new is here!", "The old has gone, the new is here!" refers not only to the change of life at the moment we believe in the Lord, it refers even more to the change of life that we are constantly making in Christ at all times. As long as we are "in Christ", everything is possible.

Dear brothers and sisters, we will soon begin to have our meetings and have our church life together in our own church building. Let us take advantage of this beginning of a new phase to let go of all our prejudices about people and things in the past, because those are "dead" things instead of "living" things, they cannot bring us hope; let us determined to keep ourselves "in Christ" through studying the Bible, praying and participating in meetings, so that we are a "new creation" with faith, hope and love every day. Amen.



中文崇拜 Chinese Service

日期	主席	講員	講題 (經文)	翻譯
7/4	黃傳道	黃日強傳道 (普)	從預苦期思考基督徒的敬虔 (以賽亞書 53:4-9)	--
		黃虹青牧師 (廣)	啟示錄七教會 - 別迦摩 (啟示錄 2:12-17)	--
14/4	黃傳道	曾祥業長老 (普)	生命生活 (以弗所書 5:3-20)	--
	Charles	黃虹青牧師 (廣)	啟示錄七教會 - 推雅推喇 (啟示錄 2:18-29)	--
21/4	Joseph	黃日強傳道 (普)	為甚麼在死人中找活人呢? (路加福音 24:1-9)	曾長老
28/4	杜志俊	王錦麟牧師 (廣)	重建聖殿 (以斯拉記 3:1-13)	曾長老

日期	敬拜讚美		回應詩		音響	招待/司事
	領唱	司琴	領唱	司琴		
7/4	Winnie	Vivian	黃傳道	Vivian	Kevin、Joash、 孟言、海德	夢良(祈禱)、迟琳(讀經)
			黃牧師	鄧婉嫻		Daniel(祈禱)、Kindness(讀經)
14/4	黃傳道	Sylvia	曾長老	Sylvia	Kevin、Daniel、 Paul、海德	柯太(祈禱)、任真(讀經)、
	Charles	Natalie	黃牧師	Natalie		Paul(祈禱)、Walfred(讀經)
21/4	黃牧師	以琳	黃傳道	以琳	Daniel、國梁、 Andy	李力(禱告)、楊帆(讀經)、 李佩華、Charles
28/4	William	鄧婉嫻	黃牧師	鄧婉嫻	Kevin、Paul、 Daniel	Andy(祈禱)、文婷(讀經)、 Paul、Viana

英文崇拜 English Service

Date	Speaker	Worship Leader	Service Leader	Musicians
7/4	Elder SN Chin	Holy Communion Combined Service		
	Sermon Title & Passage: Hope and reality (Acts 22:30-23:35)			
14/4	Calvin Cheah	Joseph Ng	Joseph Ng	Angela Huang, Rhianna Yung
	Sermon Title & Passage: An inconvenient truth (Acts 24)			
21/4	Pastor Stanley Wong	Holy Communion Combined Service		
	Sermon Title & Passage: Why do you look for the living among the dead? (Luke 24:1-9)			
28/4	Joshua Bell	Angela Huang	Joseph Ng	Samantha Wong, Haide Nie
	Sermon Title & Passage: TBC (Acts 24-25)			

聖餐 Holy Communion

日期 Date	主禮人 Minister	理事 Council Members
7/4	黃虹青牧師 Rev Helen Wong	功奇、Joseph、William、國梁

茶點 Refreshment

日期 Date	負責人 Responsible Persons
7/4	陳念柔
14/4	陳念柔
21/4	吳東方、柯太
28/4	楊帆、何慶渝



Sunday-school Rota April 2019



Date	Worship	Class Joy		Class Love		Class Faith	Remarks
		Teacher	TA	Teacher	TA	Teacher	
7-Apr	--	Xiangjun		Carmen	--	James/George	
14-Apr	Carmen	Julia		Aimee	Daniel	Mary	
21-Apr	Carmen	Yvonne	Helen	Danny	Wenting	Winnie	Easter Sunday, SEEC week
28-Apr	Carmen	Xiangjun	Yaping	Amy	Viana	Carmen	

彼得堡華人教會 Peterborough Chinese Christian Church

日期	講題/內容	講員/負責人	兒童活動	備註
2/4 (二)	專題	劉兆邦長老	Julia	團契
9/4 (二)	聖餐 + 信息分享	黃牧師 + 黃傳道	Julia	團契
14/4 (日)	信息分享	劉兆邦長老	May	崇拜
16/4 (二)	聖週特別聚會	黃牧師 + 黃傳道	Julia	團契
23/4 (二)	查經: 重整耶路撒冷的宗教生活 (以斯拉記 8:1-36)	Yong + 黃傳道	Samantha + Kevin	團契
28/4 (日)	信息分享	洪麗兒姊妹	May	崇拜
30/4 (二)	查經: 以色列人与外族通婚的问题(以斯拉記 9:1-10:44)	Peter + Clarrie	Samantha + Kevin	團契

2019 年教會行事曆 Church Calendar (參考用 For Reference Use)

Date 日期	Events 活動	Ministry 有關事工
4/5 (六)	PM 下午：Special Talks on Parenting 子女教養特別講座	Chinese 中文部
	Evening 晚上：Gospel Meeting 福音聚會	
5/5 (日)	New Church Building Thanksgiving Service & 22 nd Anniversary 新教堂感恩崇拜及 22 周年堂慶	All 全教會
	Church Celebration Dinner 教會慶祝聚餐	
6/5 (一)	Church Sport Day 教會運動日	All 全教會
19/5 (日)	Baptismal and children dedication service 浸禮及兒童奉獻禮	All 全教會
26/5 (日)	AGM 會員大會 (應會改期 <i>should be postponed</i>)	All 全教會
30/5-2/6	Special Talks on Old Testament 舊約聖經特別講座	All 全教會
17/6 (日)	Father's Day 父親節主日	All 全教會
26-28/7	Church weekend away 教會退修營	All 全教會
26/8 (一)	Church outing 教會旅行	All 全教會
27-29/8	Summer Holiday Club 暑期聖經班	Children 兒童
12/9 (四)	Mid-Autumn Gospel Meeting 中秋福音聚會	Chinese 中文部
15/9 (日)	Mid-Autumn church service 中秋節崇拜	Chinese 中文部
	Church Celebration Dinner 教會慶祝聚餐	All 全教會
Sep-Oct (9-10 月)	Welcome Parties 迎新聚會	Fellowships 各團契
6/10 (日)	Baptismal and children dedication service 浸禮及兒童奉獻禮	All 全教會
20/10 (日)	Mission Sunday 差傳主日	All 全教會
24/11 (日)	Church Meeting 教會會議	All 全教會
22/12(日)	Christmas service 聖誕崇拜	All 全教會
	Church Celebration Dinner 教會慶祝聚餐	
24/12(二)	Christmas Eve Gospel Meeting 平安夜福音聚會	Chinese 中文部
25/12(三)	Christmas Day Carol Service 聖誕音樂崇拜	All 全教會

2019 教會財政簡報 CCCC Financial Briefing

£	收入 Income (包括)		支出 Expenditure
	奉獻 Offering	Gift Aid/ Other Income	
一月 Jan	4,119.96		5,129.74
二月 Feb	3,141.29		5,349.21
三月 Mar	10,778.39	3,888.89	10,344.01
總和 Total	18,039.64	3,888.89	20,822.96
	結餘/不敷 Balance/Inadequate		1,105.57

Remarks 備註: 三月份支出包括£2,100 支付 St Columba's Church 租金。如對數目有疑問，歡迎向會計查詢。Expenses in March include £2,100 rent payment to St Columba's Church. If you have questions about these figures, please contact the Treasurer.

萬軍之耶和華說：「你們要將當納的十分之一全然送入倉庫，使我家有糧，以此試試我，是否為你們敞開天上的窗戶，傾福與你們，甚至無處可容。」(瑪拉基書 3:10) “Bring the whole tithe into the storehouse, that there may be food in my house. Test me in this,” says the Lord Almighty, “and see if I will not throw open the floodgates of heaven and pour out so much blessing that there will not be room enough to store it.” (Malachi 3:10)

購堂籌款情況 Fundraising for Church Building Purchase (截至 as of 19/04/2019)

教會購買教堂計畫的最新財政情況如下 The latest financial situation for the purchase of church building :

已收認獻 Pledge offering received	£ 328,143.00
已收免息貸款 Interest-free loans received	£ 302,000.00
已收總額 Total received	£ 630,143.00
減去Minus：購堂費用 Church Building Purchase cost	- £ 510,800.00
減去Minus：其他費用 Other costs	- £ 107,395.00
尚餘 Remaining amount	£ 11,948.00
*裝修/其他費用 Renovation/Other costs (預算Budget)	£ 289,200.00
*欠債Debts (4/2019 開始歸還 Repayment started)	£ 302,000.00

注Remarks：教會目前所有銀行存款總數 Total Savings of all bank accounts £ 75,965
分期付款 installments £ 14,558.00 (按月收取 monthly payments)

籌款仍在進行，請大家盡力奉獻及祈禱紀念 The fundraising is still carry on, please do your best for offering and continue to pray.

如何聯絡我們 How to contact us

教牧同工 Pastoral Workers	黃虹青牧師 Rev Helen Wong (helen.wong@cccc.org.uk) 黃日強傳道 Pastor Stanley Wong (stanley.wong@cccc.org.uk)
辦公室電話 Office Tel.	01223-506191
教會地址 Church Address	5 Pound Hill, Cambridge CB3 0AE
網址： www.cccc.org.uk 電郵： info@cccc.org.uk	

編輯組 Editorial Team: 教牧組 Pastoral Team
本期翻譯 Translators for this month: 黃映雪 Samantha Wong